Людмила Чернявская

О некоторых путях повышения эффективности процесса обучения русскому языку как иностранному на филологических факультетах

Studia Rossica Posnaniensia 11, 111-119

1979

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

MUZEUM HISTORII POLSKI

ЛЮДМИЛА ЧЕРНЯВСКАЯ
Москва

О НЕКОТОРЫХ ПУТЯХ ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ НА ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ ФАКУЛЬТЕТАХ

В связи с возрастающей ролью народного образования в социалистическом обществе все более высокие требования предъявляются к уровню научно-теоретической и практической подготовки будущих преподавателей, в том числе преподавателей русского языка как иностранного.

Привитие студентам прочных навыков практического владения русским языком на основе глубокого знания его системы, а также формирование у них профессиональных навыков и умений, необходимых в будущей работе, — — таковы важнейшие задачи, которые стоят перед филологическими отделениями вузов, готовящими преподавателей-русистов.

Успешное осуществление этих задач зависит от множества факторов, среди которых немалую роль играет рациональная организация практических занятий по русскому языку и самостоятельной работы студентов.

Известно, что обучение включает в себя два тесно связанных между собой процесса — преподавание, то есть деятельность по организации и руководству обучением, и учение, то есть деятельность обучаемого по достижению цели обучения. Как утверждают методисты и психологи, для повышения эффективности процесса обучения очень важно как можно шире использовать потенциальные возможности именно этой второй его стороны, необходимо полнее активизировать способность учащихся к целеустремленной деятельности.

Одним из важных средств активизации познавательной деятельности студентов является повышение в процессе обучения роли самостоятельной работы. Но при этом следует учитывать, что проблему самостоятельного пополнения знаний нельзя свести к простому увеличению объема работы во внеаудиторное время. Из практики хорошо известно, что перегрузка студентов домашними заданиями приучает их к поверхностности, а иногда и к недобросовестности в выполнении работы. Самостоятельную работу необходимо так организовать, чтобы она направляла учащихся на путь размышления, анализа, обобщения, то есть активного творческого действия.

Что касается самостоятельной работы студентов на филологических отделениях вузов, то в ее организации нужно стремиться к тому, чтобы эта работа не только служила цели закрепления знаний, навыков и умений в области овладения изучаемым языком, но что не менее важно, — чтобы она развивала у учащихся профессиональное отношение к языковому материалу: умение наблюдать языковые факты, правильно сопоставлять и разграничивать лексико-грамматический материал, в зависимости от специфики языковых явлений находить оптимальные формы и приемы работы над ними с учетом конкретных целей и условий обучения.

Успех самостоятельной работы в значительной степени зависит от учебника и учебных пособий, от целенаправленной организации в них методического аппарата. Очевидно, для самостоятельной работы студентов-русистов необходимо создать специальные учебные пособия, методический аппарат которых содействовал бы развитию навыков самообразования, ориентировал учащихся на использование дополнительных источников знаний, развивал умение пользоваться справочной литературой, что очень важно в преподавательской работе. Иными словами, учебный материал в таких пособиях должен быть так отобран и дидактически обработан, чтобы содержание, подлежащее усвоению, выступало в качестве непосредственной цели практических и познавательных действий учащихся. По мнению психологов, при этом условии значительно повышается роль как произвольного, так и непроизвольного запоминания в процессе усвоения языкового материала. Так, например, Н. В. Витт утверждает, что переход материала в долговременную память облегчается и ускоряется не только при условии повторения фактов и действий, но также при возрастании их значимости для будущей деятельности [1]. Сказанное еще раз подтверждает, что в пособия для самостоятельной работы следует включать задания, направленные на развитие у студентов профессиональных умений и навыков работы с языковым материалом.

Прежде всего, будущие преподаватели русского языка должны овладеть умением предвидеть возможные трудности в усвоении учениками тех или иных языковых явлений и с учетом этих трудностей строить работу над изучаемым материалом. Студенты-русисты должны быть знакомы с понятием интерференции, ее возможным влиянием на языковую коммуникацию, ее формами и сферами проявления. Развитию навыков самостоятельного анализа языкового материала в значительной степени способствуют задания с опорой на сопоставление фактов родного и русского языков. Например:

а) проанализируйте словарь к одному из уроков в учебнике русского языка для 6-го класса. Какие слова вы считаете нужным объяснить ученикам с помощью перевода, а какие — нет и почему?

[1] Н. В. Витт, *Активизация учебной деятельности.* В сб.: Вопросы методики преподавания иностранных языков в средних специальных учебных заведениях, Москва 1974, стр. 115.

б) значение каких из данных ниже слов и словосочетаний целесообразно объяснить средствами русского языка? Как вы объясните их ученикам 6-го класса? Составьте ситуации для введения этих слов.

Ракетодром, запустить, спутник, прилуниться; пионерский отряд, пионервожатый, галстук, сбор, пионерский лагерь;

в) укажите причину следующих ошибок; как можно предупредить возникновение подобных ошибок?

Работа начнется за час. Я думала, если только буду хотела, могу хорошо овладеть язык. Уроки не ограничиваются только до грамматики...

г) какие ошибки могут допустить ученики при использовании в речи следующих словосочетаний:

готовиться к уроку, учиться в университете, войти в комнату;

д) что нужно сообщить ученикам для правильного употребления в речи следующих словосочетаний:

строить неделю, построить за неделю, построить на неделю;

е) укажите, закономерности каких пар словосочетаний могут быть раскрыты с помощью внутриязыковых сопоставлений, каких — с помощью межъязыковых:

идти в школу — учиться в школе;

положить на стол — взять со стола;

заниматься литературой — изучать литературу....;

ж) составьте серию упражнений, направленных на усвоение временных конструкций с предлогами за и на, учитывая при этом этап обучения, на котором данный языковой материал изучается.

В результате самостоятельного анализа языковых явлений студенты постепенно приобретают важное в общем профессиональном плане умение определять сходное и отличное, глубже проникать в содержание отдельных языковых единиц, методически осмысливать материал, подлежащий изучению. Выполнение подобных заданий не только помогает формированию профессиональных умений, требует большой работы со справочной литературой и школьными учебниками, но и в значительной степени способствует более прочному усвоению особенностей грамматического строя русского языка.

Определенное место в самостоятельной работе студентов-русистов должна занять выработка умений замечать и исправлять ошибки, выявлять причину их возникновения, подбирать материал для работы над ними, так как, по справедливому утверждению А. А. Леонтьева, нельзя добиться существенного улучшения методики, не зная ее „слабых мест", как раз и проявляющихся в ошибках. „Ошибка является одним из важнейших орудий исследования нормального, правильного функционирования речевого механизма, -пишет он, — она как бы сигнал „разошедшегося шва" в речевом механизме и может помочь раскрыть номенклатуру и иерархию таких „швов", т.е. внутреннее строение речевой способности"[2].

Работа над ошибками занимает большое место на уроках русского языка

[2] А. А. Леонтьев, *Некоторые проблемы обучения русскому языку как иностранному*» Москва 1970, стр. 78.

в школе. Самым важным в ней является, безусловно, предупреждение ошибок. Чтобы уметь правильно организовать эту часть работы, студенты должны научиться предвидеть ошибки, которые могут допустить школьники при изучении того или иного лексико-грамматического материала, и подбирать специальные упражнения, предусматривающие детальную отработку явлений, трудноусваиваемых учениками. Очень важно, чтобы студенты знали, какие ошибки являются наиболее типичными для их будущих учеников. „Под типичной ошибкой понимается ошибка, встречающаяся у большинства обучающихся данному языку и явственно имеющая объективные корни или в общих закономерностях усвоения, или в закономерностях родного и изучаемого языков"[3]. О том, как выработать у студентов умение предвидеть ошибки, говорилось выше. Что же касается выработки у них умений замечать и исправлять ошибки, то наиболее эффективным способом многие методисты считают взаимную проверку работ в группе.

Проверяя работы товарищей, выявляя причины допущенных ошибок и подбирая материал для работы над ними, студент сам одновременно совершенствует свои знания, закрепляет пройденный материал, приучается более вдумчиво относиться к выполнению письменных заданий.

Важным видом самостоятельной работы студентов филологических факультетов является также домашнее чтение. Оно таит в себе большие возможности для усиления профессиональной направленности как в плане овладения изучаемым языком, расширения общего и лингвистического кругозора, так и в плане методической и педагогической подготовки будущего преподавателя. Для домашнего чтения прежде всего необходимо отбирать такие произведения или отрывки из них, которые содержат интересный в познавательном отношении материал по страноведению, общественно-политической, культурно-бытовой тематике. Учитель остается для детей основным источником знаний, и чтобы всегда быть готовым удовлетворить их познавательные потребности, он должен быть хорошо знаком с различными сторонами жизни страны изучаемого языка. Студент-филолог должен уметь извлекать нужную информацию из читаемых произведений, отбирать наиболее важный материал для будущей работы и методически его интерпретировать: сгруппировать по темам школьной программы; адаптировать отдельные отрывки; умело произвести сокращения; передать сокращенные места своими словами; выделить словарь к тексту с учетом языковой подготовки учеников и т.п. Большую помощь в будущей работе студентов могут оказать составленные ими в процессе чтения цитатники, аннотации, отзывы и рецензии.

На филологических отделениях можно использовать для домашнего чтения материалы из журналов „Советская педагогика", „Семья и школа", „Русский язык за рубежом" и др., которые интересны студентам в профессиональ-

[3] Тамже, стр. 80.

но-педагогическом плане, представляя ценность с точки зрения накопления нужной в будущей работе информации.

Важное место при отборе материала для домашнего чтения должно быть также отведено детской литературе. С одной стороны, советская детская литература, по словам польского методиста Г. Вятр, несет в себе огромный познавательный материал, в ней находит отображение и современная действительность и далекое прошлое страны, в общедоступной и занимательной форме даются сведения о жизни революционеров, ученых, путешественников и других замечательных людей[4]; с другой стороны, произведения о детях позволяют будущим педагогам глубже проникнуть в мир, глубины души и интересов детей. В группах студентов-русистов можно предложить для домашнего чтения отрывки из таких наиболее известных произведений детских писателей, как: *Дорогие мои мальчишки*, *Черемыш, брат героя*, *Великое противостояние*, *Будьте готовы, ваше высочество!*, *Улица младшего сына* Л. Кассиля; *Сын полка* В. Катаева; *Тимур и его команда*, *Р.В.С.* А. Гайдара; *Педагогическая поэма*, *Флаги на башнях* А. Макаренко; *Повесть о Зое и Шуре* Л. Космодемьянской; *Четвертая высота* Е. Ильиной; *Васек Трубачев и его товарищи* В. Осеевой; *Мой класс* Ф. Вигдоровой; *Витя Малеев в школе и дома* Н. Носова; *Стожары* А. Мусатова; *Приключения Кроша* А. Рыбакова и др. Эти произведения отличаются особенно ярким изображением советской действительности, психологической глубиной, постановкой жизненно важных проблем.

Произведения о детях, о школе дают ценный материал для размышления о личности настоящего педагога, методах его работы, его нравственных качествах. „Форма сообщения знаний через изучение художественных произведений воздействует не только на разум, но и на чувства студента и формирует его дух, приучая и критическому осмыслению и толкованию фактов и сведений, сообщаемых книгой"[5].

Завершить работу над произведениями для домашнего чтения полезно составлением отзывов и докладов. Это помогает развивать у студентов критичность мышления, прививает навыки отстаивать ту или иную точку зрения, формирует способность рассуждать.

Профессиональная направленность процесса обучения русскому языку студентов-филологов должна найти свое место и на практических занятиях.

Филологи-русисты должны не только овладеть теоретическими знаниями в области русского языка и методики, но им необходимо также овладеть различными приемами подачи и закрепления теоретического материала;

---

[4] Г. Вятр, *Место и роль советской детской литературы в польской школе*. В сб.: Тезисы докладов и сообщений III Международного конгресса преподавателей русского языка и литературы, Варшава 1976, стр. 449.

[5] М. К. Бородулина, А. Л. Карлин и др., *Обучение иностранному языку как специальности*, Москва 1975, стр. 156.

научиться „правильно устанавливать объем и формы работы с учетом сходства и расхождения русского языка с родным языком учащихся; определять наиболее целесообразные пути введения изучаемого материала в речевую практику; определять, какие лексико-грамматические явления по своей природе требуют понимания и осознания, а какие в силу своей природы могут вводиться в речь учащихся интуитивно-имитативным путем..."[6]

Чтобы выработать эти умения, необходимо поставить обучающихся в условия, приближающиеся в какой-то мере к условиям работы в школе. С этой целью некоторые методисты рекомендуют в период обучения, предшествующий педпрактике, поручать студентам проводить отдельные практические занятия в своей группе. Проводя занятия, студенты привыкают свободнее держаться перед аудиторией, следить за ее реакцией, реагировать на проявление непонимания, безразличия, планировать отдельные виды работы на уроке. Обсуждение таких занятий, которое часто превращается в оживленную дискуссию, служит хорошим стимулом для развития речи.

Одной из важнейших задач в профессионально-педагогической подготовке студентов-филологов является развитие навыков профессиональной речи. Осуществление основных функций учителя русского языка невозможно без умения говорить свободно, грамотно и убедительно, без умения четко разъяснять определенную мысль, формулировать правила, иллюстритовать их соответствующим материалом. Живое слово учителя — самый убедительный источник информации. „Учитель должен обладать достаточным запасом знаний, высокой культурой речи, речи яркой, выразительной, характеризующейся всеми признаками языковой наглядности"[7].

Наиболее эффективным приемом развития выразительной речи является выступление учащихся с сообщением или докладом перед аудиторией. Этот вид работы широко практикуется в процессе обучения русскому языку, однако не всегда дает желаемые результаты. Объясняется это тем, что часто доклад или сообщение сводится к простому пересказу написанного текста и к заботе о правильности течи. Но, как известно, важными свойствами речи, наряду с правильным употреблением языковых средств, являются и такие, как убедительность, содержательность, последовательность, воздейственность, эмоциональность и ряд других. Добиться, чтобы речь студентов отвечала этим требованиям, возможно при том условии, если задание к докладу или сообщению будет содержать проблемную ситуацию, стимулирующую мыслительную продуктивную деятельность выступающего Например, А П. Бабенко рекомендует ставить перед докладчиком следующие задачи:

---

[6] Г. И. Рожкова, *К лингвистическим основам методики преподавания русского языка иностранцам*, Москва 1977, стр. 21.

[7] И. С. Ямпольская, *Работа над техникой речи как элементом педагогически направленного владения иностранным языком.* В сб.: Профессионально-педагогическая направленность обучения иностранным языкам в вузе, Горький 1974, стр. 408.

— для выступления выберите такой вопрос, о котором вам хотелось бы говорить;

— поставьте определенную цель перед своим выступлением: убедить слушателя в чем-то, передать ему то чувство, которое испытываете вы, доказать то, о чем вы сообщите;

— передайте свое отношение к сообщаемому, свяжите его с вашим собственным опытом;

— обращайтесь с речью к своим слушателям; следите, как аудитория реагирует на ваше выступление...[8]

Проводившиеся А. П. Бабенко эксперименты подтвердили, что такие задания приводят к заметным изменениям качественной стороны речи. Установка на привлечение внимания слушателей заставляет выступающего задуматься о характере тех мыслей, которые он намерен сообщить об источниках информации, ее оценке и переработке, о наилучших способах передачи содержания. Делая доклады и сообщения, студенты привыкают использовать средства акцентирования внимания слушателей на основных мыслях, как выделение наиболее важного в докладе тоном голоса, интонацией, использованием риторических вопросов, инверсий, синтаксических параллелизмов, сравнений.

Развитию навыков выразительной речи способствует также и последующее обсуждение доклада или дискуссия по проблеме, затронутой докладчиком. Отстаивая в ходе обсуждения или дискуссии свою точку зрения, студенты овладевают умением обосновывать высказанную мысль, доказывать, убеждать, опровергать. Для того чтобы этот вид работы проходил при высокой активности учащихся, нужно подбирать такие темы для выступлений, которые особенно интересны и важны для данной аудитории. Так, например, для студентов-филологов определенный интерес могут представлять сообщения о прочитанных книгах, о работах известных лингвистов и методистов, о развитии экономических и культурных связей со страной изучаемого языка и т.п.

Дискуссия — одно из эффективнейших упражнений в развитии речевых навыков. В группах студентов-филологов дискуссии необходимо проводить как можно чаще как на основе прочитанных статей и художественных произведений, так и на основе жизненного опыта учащихся по проблемам, которые особенно волнуют их, например: „Каким должен быть современный учитель", „Роль радио и телевидения в воспитании детей", „Школа на современном этапе" и т.п. На старших курсах дискуссии должны вести сами студенты, это поможет им подготовиться к проведению бесед, одного из наиболее часто

---

[8] А. П. Бабенко, *Пути повышения эффективности обучения устной речи на старшем этапе языкового вуза.* В сб.: Иностранные языки в высшей школе, вып. 5, Москва 1969, стр. 24.

применяемых в школе приемов обучения. Чтобы беседа не превращалась просто в ответы на вопросы, а приводила к обмену мнениями, учителю необходимо овладеть умением ставить вопросы, которые помогали бы ученикам прийти к определенным выводам, к решению поставленной проблемы. Как раз в ходе дискуссий студенты и получают возможность тренироваться в постановке таких вопросов. Для оживления дискуссии ведущий ее должен уметь ставить: вопросы, требующие догадки, собственного вывода; вопросы, в которых сталкиваются противоречивые факты; вопросы, требующие сравнения и сопоставления, указания причин или выведения следствия; вопросы, требующие приведения доказательств и др. Умело поставленные вопросы стимулируют желание учащихся высказаться, дают направление их мысли, помогают строить развернутое высказывание.

Степень владения иноязычной речевой деятельностью можно признать высокой в том случае, если будущий преподаватель не только умеет пользоваться иностранным языком как средством общения, но и обладает способностью к языковой адаптации, приспособлению к уровню языковой подготовки учеников. Как справедливо утверждает З. И. Цырлина, „владение иноязычной речью учителем должно быть достаточно гибким, обеспечивающим возможность выбора именно тех нормативных языковых средств для выражения определенного содержания, которые соответствуют данному уровню обученности и обеспечивают, таким образом, успех иноязычной коммуникации в процессе обучения"[9].

Большую роль в формировании умений адаптирования речи играют некоторые виды работы над текстом: сокращение текста, изложение своими словами сокращенных отрывков, замена сложных предложений простыми, перефразирование трудных для понимания предложений, замена отдельных лексических единиц синонимами и др. На старших ступенях обучения используются более сложные задания, например: составление учебных речевых ситуаций для семантизации лексики по отдельным темам школьной программы, составление дикторских текстов в диафильмам для того или иного класса, подготовка вступительного слова к тексту для чтения и т.п.

Профессиональная направленность в формулировке заданий для студентов-филологов побуждает их более вдумчиво относиться к использованию на практике изучаемого языкового материала, развивает и стимулирует мышление, вызывает стремление достичь наибольшей точности и ясности в выражении мыслей, а последнее неизбежно приводит к активизации лексических и грамматических средств, к совершенствованию речевых навыков и умений.

[9] З. И. Цырлина, *Специфика владения иностранным языком учителем и профессионализация обучения*. В сб.: Профессионально-педагогическая направленность обучения иностранным языкам в вузе, Горький 1974, стр. 393.

ON SOME POSSIBILITIES OF INCREASE IN THE EFFICIENCY OF THE PROCESS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE AT THE PHILOLOGICAL FACULTY

by

LUDMILA CHERNAVSKAIA

Summary

The fundamental task in the preparation of future teachers of Russian is adoption of the solid foundations of the practical command of the Russian language on the basis of knowledge of its system and formation of professional habits and abilities. Starting with this assumption the author presented in this article some principles of work directed towards inculcating in the students of Russian philology of the ability to analyse language material from the point of view of methodology, of foreseeing possible difficulties in its mastering by the pupils and of organizing of work with the students when those difficulties are taken account of.

The proper selection of readings for home, working out in the students of the ability to assimilate the information needed from this reading and its methodological interpretation is of great significance in the pedagogical preparation of future teachers.